

JUWEL

CERTIFICATO DI GARANZIA - ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E PER L'USO
CERTIFICATE OF GUARANTEE - INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION AND USE
CERTIFICAT DE GARANTIE - INSTRUCTIONS DE MONTAGE ET MODE D'EMPLOI
GARANTIEERKLÄRUNG - INSTALLATIONS- UND GEBRAUCHSANLEITUNGEN
GARANTIECERTIFICAAT - INSTRUCTIES VOOR DE INSTALLATIE EN HET GEBRUIK
CERTIFICACION DE GARANTÍA - INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN Y EL USO
CERTIFICADO DE GARANTIA - INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO E O USO
ГАРАНТИЙНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО - ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ И ЭКСПЛУАТАЦИИ

CASSAFORTE	MOD.	MATRICOLA
SAFE	MODEL	SERIAL NUMBER
COFFRE-FORT	MODÈLE	N° MATRICULE
SAFE	MODEL	SERIENNR
KLUIS	MOD.	REGISTRATIENUMMER
CAJA FUERTE	MOD.	MATRÍCULA
COFRE	MOD.	N° DE SÉRIE
СЕЙФ	МОД.	ПАСПОРТ

Acquistata in data	_____	Presso (Timbro del Rivenditore)
Date of purchase	_____	Place of purchase (Seller's Stamp)
Acheté le	_____	Chez (Tampon du revendeur)
Kaufdatum	_____	Gekauft Bei (Stempel des Händlers)
Aankoopdatum	_____	Gekocht Bij (Detailhandelaars Zegel)
Comprada en fecha	_____	En (Timbro del Revendedor)
Comprado no dia	_____	Junto a (Carimbo do Revendedor)
ПРИОБРЕТЕН	_____	ЧИСЛА У (Штамп Продавца)

CONTROLLO QUALITÀ:

Firma

QUALITY CONTROL:

Signature _____

- Per la validità della garanzia, il rivenditore è tenuto ad apporre il proprio timbro e a indicare la data di acquisto, rendendosi responsabile sulla veridicità della stessa.
- For this warranty to be valid, the seller must stamp this certificate and indicate the date of purchase, assuming responsibility for the truthfulness of the same.
- Pour que la garantie soit valable, le revendeur doit imprimer son tampon et indiquer la date d'achat et assumer la responsabilité de sa véracité.
- Für die Gültigkeit der Garantie ist der Händler gehalten, seinen eigenen Stempel anzubringen und das Kaufdatum anzugeben, wobei er für die wahrheitsgemässheit der Angaben verantwortlich gemacht wird.
- Voor de geldigheid van de garantie moet de verkoper zijn stempel zetten en de aankoopdatum noteren. de winkelier is verantwoordelijk voor de waarheidsgetrouwheid daarvan
- Para la validez de la garantía, el revendedor tiene que poner su timbro e indicar la fecha de compra, volviéndose responsable sobre la veracidad de la misma.
- Para a validade da garantia, o revendedor deve colocar o próprio carimbo e indicar a data de compra, sendo responsável pela verdade da mesma.
- Для ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДЕЙСТВИЯ ГАРАНТИИ ПРОДАВЕЦ ОБЯЗАН ПОСТАВИТЬ ШТАМП СВОЕГО МАГАЗИНА И УКАЗАТЬ ДАТУ ПОКУПКИ, ВОЗЛАГАЯ НА СЕБЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА ЕЕ ПОДЛИННОСТЬ.



PORTUGUÊS

NORMAS DE INSTALAÇÃO E USO

COFRES PARA EMBUTIR NA PAREDE

O COFRE DEVE SER MURADO COM A FACHADA EMBUTIDA PELO MENOS 2 cm DO FIO PAREDE.

ANTES DE ENCAIXÁ-LO VERIFICAR O FUNCIONAMENTO NORMAL.

Um perfeito trabalho de embutir deve ser efetuado conforme a seguir:

- 1) Criar na parede uma cavidade de cerca 20 cm mais larga e mais alta do que o cofre e 6-7 cm mais profunda.
- 2) Proteger com uma folha a fachada do cofre, colocá-lo no centro da cavidade, bem no prumo, **respeitando a indicação "para cima"** (somente em alguns casos é possível montar o cofre virado; pedir a autorização).
- 3) Ao redor de todo o cofre introduzir um conglomerado de cimento de alta resistência (B45). Armações recomendadas: varetas de ferro Ø 10 mm nas duas abas verticais de fixação, eventual rede traseira de varetas Ø 6 com malha de cerca 5 cm. **Não exceder a dosagem de água.**
- 4) **Depois de não mais do que 2 horas do encaixe, abrir a porta** do cofre e deixar aberta durante pelo menos 5 dias, ou melhor, até o momento do uso para permitir a saída da umidade proveniente da parede.

Depois tendo que efetuar o tratamento da parede (papel de parede, pintura, lavagem) é necessário **cobrir toda a fachada** do cofre para impedir a entrada de água, tinta ou outros através das fendas, para não comprometer o bom funcionamento dos órgãos de fechamento.

COFRES TIPO MÓVEL

É muito importante que o cofre seja **fixado muito solidamente**, através dos furos de fixação com buchas apropriadas ou outros meios de fixação capazes de suportar esforços de pelo menos 50 kN (5000 kg) no total. O cofre deve ser instalado perfeitamente na vertical.

ÓRGÃOS DE FECHAMENTO

No momento do uso, **antes de fechar a porta verificar o funcionamento normal** dos órgãos de fechamento. Para eventualmente lubrificar não usar óleo ou massa. Em caso de necessidade, tanto para as fechaduras como para as partes em movimento usar a seguinte **lubrificação recomendada**: CRC 5-56 SUPER.

FECHADURAS COM CHAVE

Os cofres são dotados de 2 chaves: uma de reserva e **não deve ser guardada dentro do cofre**, mas num lugar escondido, seguro e possivelmente longe. A chave de uso não deve ser deixada sem vigilância porque pode ser lida, copiada ou reproduzida por estranhos. Se for perdida, providenciar para mandar trocar a fechadura (ou mesmo so o jogo de caixetas). Se sofrer avarias (por ex. quebra de um dente), destruí-la e reproduzir a chave de reserva. Por motivos de confidencialidade, o número de série não tem nenhuma referência com a chave. Ninguém, nem mesmo a fábrica, tem condições de fornecer outra chave sem a apresentação de uma amostra original.

FECHADURAS DE COMBINAÇÃO

Ler com muita atenção as instruções de uso e guardá-la **fora do cofre**. Mantendo a porta aberta, tentar algumas vezes abrir e fechar com a combinação inicial fornecida pela fábrica. Depois **trocar logo** introduzindo a própria combinação secreta. Quando abrir, prestar atenção que enquanto estiver operando a combinação não seja lida por estranhos. Eventuais documentos com a própria combinação escrita não devem ficar acessíveis. Se a fechadura for de **combinação mecânica**, quando fechar deve ser lembrado de desfazer a combinação dando pelo menos 4 voltas para a esquerda.

Se for de **combinação eletrônica digital**, é conveniente trocar com frequência a combinação para evitar que os seus dedos deixem marcas nas teclas mais usadas. Precisando trocar as pilhas, prestar atenção ao tipo exato e à introdução certa. Não deixar as baterias introduzidas se o cofre ficar inutilizado durante um longo período.

CONDIÇÕES DE GARANTIA

JUWEL garante aos próprios clientes a aplicação de todos os direitos contidos na diretiva europeia 1999/44 CE e emendas posteriores. Estão cobertos pela garantia todos os possíveis defeitos de fabrico presentes no produto no momento da venda que se apresentem nos primeiros 2 anos depois da data de compra indicada no presente certificado regularmente preenchido pelo revendedor e/ou acompanhado por documento fiscal válido para fins fiscais.

A garantia não é válida sem o certificado devidamente preenchido ou se os defeitos não decorrentes de mau uso, instalação incorreta, adulteração de órgãos componentes, inobservância das normas contidas no presente certificado ou outras causas estranhas à produção.

A garantia não inclui o ressarcimento de custos sustentados pelo cliente para intervenções efetuadas por **pessoas não autorizadas** - ou conseqüentes a defeitos de utilização devidos a uma instalação incorreta e falta de observação das normas de uso.

QUANDO SOLICITADO

Tanto o cofre como os seus componentes devem estar de acordo com as normas determinadas pelas leis do país onde o produto está a ser usado.



РУССКИЙ

ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ И ЭКСПЛУАТАЦИИ СЕЙФА

ВСТРАИВАЕМЫЙ В СТЕНУ СЕЙФ

СЕЙФ ДОЛЖЕН БЫТЬ ЗАМУРОВАН В СТЕНУ ТАК, ЧТОБЫ ЕГО ПЕРЕДНЯЯ ПОВЕРХНОСТЬ (ПАНЕЛЬ) БЫЛА ЗАГЛУБЛЕНА В СТЕНУ, ПО КРАЙНЕЙ МЕРЕ, НА 2см.

ПЕРЕД УСТАНОВКОЙ СЕЙФА ПРОВЕРЬТЕ ЕГО РАБОТОСПОСОБНОСТЬ!!!

Установка сейфа в стене должна быть выполнена следующим образом:

- 1) Сделайте в стене проем размером примерно на 20 см выше и шире и на 6-7 см глубже, чем сейф.
- 2) Поместите сейф в проеме так, чтобы дверь открывалась слева направо, а знак "верх" (Тор, Up) находился на верхней части корпуса сейфа. Установка сейфа "вниз головой" возможна лишь в некоторых случаях по предварительному согласованию с производителем. Перед заливкой бетона закройте переднюю панель сейфа защитным листом.
- 3) Для заливки используйте высокопрочный бетон марки B45. Не применяйте слишком жидкий бетон. Для лучшего закрепления сейфа в стене за боковыми крыльями корпуса установите вертикально арматуру из прутков диаметром 10 мм. Дополнительно можно использовать сетку из арматуры диаметром 6 мм с ячейками размером 5 см.
- 4) Не позднее, чем через 2 часа после укладки бетона в стену откройте дверь сейфа и оставьте его открытым минимум на 5 дней, а лучше до начала застывания для того, чтобы бетон высох.

Перед окончательной отделкой стены (покраска, наклейка обоев и т.п.) **примите меры, чтобы влага, краска или другие вещества не попали через щели внутрь сейфа и не мешали работе запирающего механизма.**

МЕБЕЛЬНЫЙ СЕЙФ

Необходимо, чтобы сейф через крепежные отверстия на задней стенке был **надежно прикреплен к стене** с использованием анкеровых болтов или других средств, способных выдержать усилие отрыва не менее 50кН (5000 кг). Сейф должен быть установлен в вертикальном положении с дверцей открывающейся слева направо.

ЗАПИРАЮЩИЙ МЕХАНИЗМ

Перед началом пользования сейфом **до того, как закрыть дверь, убедитесь, что запирающий механизм работает нормально**. Если его надо смазать, то использовать только составы типа WD-40 или CRC-5-56. Использовать консистентные смазки или бытовые масла нельзя.

СЕЙФ С КЛЮЧЕВЫМ ЗАМКОМ

Сейф комплектуется двумя ключами, один из которых **запасной и должен храниться не в сейфе**, а в другом надежном и, желательно, удаленном месте. Ключ, которым Вы обычно пользуетесь, не должен оставаться без присмотра, так как он может быть сфотографирован, или с него могут снят слепок и изготовить копию. Если ключ потерян - следует заменить замок. Если основной ключ поврежден (например, сломан зубчик), следует уничтожить его и пользоваться запасным, сделав для надежности с него копию. По соображениям безопасности серийный номер сейфа никак не связан с серийным номером замка. Никто, даже производитель не может изготовить копию ключа без образца.

СЕЙФ С КОДОВЫМ ЗАМКОМ

Внимательно прочитайте инструкцию по пользованию кодовым замком и **храните ее вне сейфа**. Держа дверь открытой, несколько раз попробуйте открыть и закрыть замок, используя заводской код. Затем **сразу же замените его вашим собственным секретным кодом**. Открывая сейф, следите за тем, чтобы посторонние не могли увидеть, каким кодом Вы пользуетесь. Записи с вашим кодом должны быть недоступны посторонним лицам.

Если на вашем сейфе установлен **механический кодовый замок**, то, закрыв его, не забывайте, сделать как минимум четыре оборота влево, чтобы сбить код и сохранить его в секрете.

На сейфах с **электронным кодовым замком** советуем регулярно менять код, чтобы по стертым клавишам нельзя было определить цифры входящие в состав кода. При замене использовать только батарейки рекомендуемого типа. Если долго не пользуетесь сейфом - вытаскийте оттуда батарейки.

ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

JUWEL гарантирует своим клиентам соблюдение всех прав, вытекающих из директивы ЕЭК 1999/44 и изменений и дополнений к ней. Гарантия распространяется на все производственные дефекты, имевшиеся в сейфе на момент покупки и обнаруженные в течение первых 2-х лет со дня покупки указанного в этом свидетельстве, надлежащим образом заполненного Продавцом и/или сопровождаемого фискальным чеком.

Гарантия не действует, если это свидетельство не заполнено надлежащим образом, либо дефекты вызваны неправильным использованием или установкой сейфа, вмешательством в работу деталей изделия, не соблюдения правил, приведенных в этом свидетельстве или по другим причинам, не связанным с производственным процессом.

Гарантия не включает в себя возмещение убытков, понесенных клиентом вследствие ремонта, производимого не сертифицированным персоналом или являющихся следствием неправильной работы изделия и вызванных несоответствующей установкой его или не соблюдением указанных выше правил эксплуатации.

УТИЛИЗАЦИЯ

При необходимости и сейф, и его компоненты могут быть утилизированы в соответствии с действующим законодательством страны, в которой он используется.



ITALIANO

NORME PER L'INSTALLAZIONE E PER L'USO

CASSEFORTI DA MURARE

LA CASSAFORTE DEVE ESSERE MURATA CON LA FACCIATA INCASSATA ALMENO 2 cm DAL FILO MURO. PRIMA DI MURARLA ASSICURARSI DEL REGOLARE FUNZIONAMENTO.

Una buona muratura deve essere eseguita come segue:

- 1) Creare nel muro una cavità di circa 20 cm più larga e più alta della cassaforte, e 6-7 cm più profonda.
- 2) Proteggere con un foglio la facciata della cassaforte, posizionarla in centro alla cavità, bene a piombo, **rispettando l'indicazione "alto"** (solo in alcuni modelli è possibile montare la cassaforte capovolta: chiedere l'autorizzazione).
- 3) Tutt'attorno alla cassaforte inserire un conglomerato cementizio ad alta resistenza (B45). Armature consigliate: tondini di ferro Ø 10 sulle 2 alette verticali di ancoraggio, eventuale rete posteriore di tondini Ø 6 a maglia di circa 5 cm. **Non abbondare con la dosatura di acqua.**
- 4) **Dopo non più di 2 ore dalla muratura, aprire la porta** della cassaforte e lasciarla aperta per almeno 5 giorni, o meglio fino al momento dell'uso per permettere lo sfogo dell'umidità derivante dal muro.

Dovendo poi procedere al trattamento della parete (tappeszatura, tinteggiatura, lavaggio) è necessario **coprire tutta la facciata** della cassaforte per impedire l'entrata d'acqua, vernice, od altro attraverso le fessure, per non compromettere il buon funzionamento degli organi di chiusura.

CASSEFORTI A MOBILETTO

E' molto importante che la cassaforte sia **fissata molto saldamente**, attraverso i fori di fissaggio, mediante appropriati tasselli od altri mezzi di ancoraggio atti a sopportare sforzi di almeno 50 kN (5000 kg.) complessivamente. La cassaforte deve essere installata perfettamente verticale.

ORGANI DI CHIUSURA

Al momento dell'uso, **prima di chiudere la porta assicurarsi del regolare funzionamento** degli organi di chiusura. Per un'eventuale lubrificazione non usare olio o grasso. In caso di necessità, sia per le serrature che per le parti in movimento usare il seguente **lubrificante consigliato**: CRC 5-56 SUPER.

SERRATURE A CHIAVE

Le cassaforte sono dotate di 2 chiavi: una di scorta che **non deve essere conservata nella cassaforte**, bensì in luogo nascosto, sicuro e possibilmente lontano. La chiave d'uso non deve essere lasciata incustodita perché può essere letta, fotocopiata o riprodotta da estranei. Se viene perduta, provvedere a far cambiare la serratura (o anche solo il pacchetto di leve). Se subisce guasti (per es. rottura di un dente), distruggerla e riprodurre la chiave di scorta. Per motivi di segretezza, il numero di matricola non ha alcun riferimento alla chiave. Nessuno, neppure la fabbrica, è in grado di fornire un'altra chiave se non dietro presentazione di un campione originale.

SERRATURE A COMBINAZIONE

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso e conservatele **fuori cassaforte**. Tenendo la porta aperta, provate più volte ad aprire e chiudere con la combinazione iniziale fornita dalla fabbrica. Poi **cambiate subito**, inserendo la Vostra combinazione segreta. Quando aperte, fate attenzione che estranei non possano leggere la combinazione mentre operate. Eventuali documenti con la Vostra combinazione scritta non devono essere accessibili.

Se la serratura è a **combinazione meccanica**, quando chiudete ricordate di scombinarla facendo almeno 4 giri a sinistra.

Se si tratta di **combinazione elettronica digitale** conviene cambiare di frequente la combinazione per evitare che le dita lascino tracce sui tasti più usati. Dovendo cambiare le batterie, fate attenzione al tipo esatto e all'esatto inserimento. Non lasciate le batterie installate se la cassaforte non viene utilizzata per un lungo periodo.

CONDIZIONI DI GARANZIA

JUWEL garantisce ai propri clienti l'applicazione di tutti i diritti contenuti nella direttiva europea 1999/44 CE e successivi ed eventuali aggiornamenti. Sono coperti da garanzia tutti i possibili difetti di fabbricazione presenti nel prodotto al momento della vendita che si manifestino nei primi 2 anni dalla data di acquisto indicata nel presente certificato regolarmente compilato dal rivenditore e/o accompagnato da documento valido ai fini fiscali.

La garanzia non è valida in mancanza del certificato debitamente compilato o se i difetti derivano da cattivo uso, scorretta posa in opera, manomissione di organi componenti, inosservanza delle norme riportate nel presente certificato o altre cause estranee alla produzione.

La garanzia non comprende il risarcimento di costi sostenuti dal cliente per interventi effettuati da **persone non autorizzate** o conseguenti a difetti di funzionamento dovuti ad una non corretta installazione o inosservanza delle norme d'uso.

SMALTIMENTO

Ove vi sia la necessità, la cassaforte ed i suoi componenti, devono essere smaltiti in conformità alle normative vigenti del paese dove viene usato il prodotto.



ENGLISH

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION AND USE

WALL SAFES

THE SAFE MUST BE PLACED IN THE WALL WITH THE FRONT PANEL SET IN AT LEAST 2 CM FROM THE EDGE OF THE WALL. BEFORE INSTALLING, ENSURE THAT THE SAFE IS WORKING PROPERLY.

Correct installation must be carried out as follows:

- 1) Make a cavity in the wall that is about 20 cm wider and higher than the safe, and 6-7 cm deeper.
- 2) Protect the front panel of the safe with a cover, center it in the space, make sure it is level, **respecting the sign "top"** (only in some cases may the safe be mounted upside down: ask for authorization first).
- 3) Use high-resistant concrete all around the safe (B45). Advised re-inforcement: Ø 10 mm iron bars on the two vertical anchoring wings, plus an optional Ø 6 mm/5 cm mesh grid. **Do not use water in excess.**
- 4) **No more than two hours after installation, open the door** of the safe, and leave it open for at least 5 days. Better still, keep open until the moment of use, to allow for dampness to escape from the wall.

To ensure the proper functioning of the locking mechanism, should the wall need work such as wall-papering, painting, or cleaning, the **entire front panel of the safe must be covered** to prevent water, paint, etc. from seeping into the cracks.

FURNITURE SAFES

It is very important that the safe be **securely mounted** through the anchoring holes using the appropriate anchors, or other means able to support the stress of a total force of 50 kN (5000 kilos). The safe must be installed in a completely vertical position.

LOCKING SYSTEMS

At the moment of use, **before closing the door, ensure the proper functioning** of the locking system. In case lubrication is needed, do not use oil or grease. Should it be necessary, for both the lock and other parts of the mechanism, use the **following lubricant**: CRC 5-56 SUPER.

KEY OPERATED LOCKS

The safes are equipped with two keys: one spare, **which should not be kept inside the safe**, but instead hidden in another place, possibly far away. The key in use must not be left unguarded, because it could be copied, photocopied, or reproduced by strangers. Should the key be lost, have the lock changed, (or at least the lever pack). Should the key break, destroy it, and make a copy of the spare one. For security reasons, the serial number of the safe does not refer in any way to the key. No one, not even the manufacturer, is able to provide another key without the original one.

COMBINATION LOCKS

Carefully read the instructions for use and keep them **outside of the safe**. Holding the door open, try to open and close the door several times with the original combination provided by the manufacturer. Then **change this number immediately**, substituting it with your own secret combination. When opening the safe, ensure that others cannot observe the combination. Documents with the combination number written on them should not be readily accessible. If the lock is a **dial combination** type, when closing the door, remember to give the knob at least four turns to the left, in order to keep the combination secure.

If the **combination lock is electronic or digital**, the number should be changed regularly so that the most frequently used keys do not show wear. Should the batteries need to be changed, ensure that the correct type is used, and that they are inserted properly. Do not leave batteries installed if the safe remains unused for long periods of time.

CONDITIONS OF WARRANTY

JUWEL guarantees its clients the application of all rights contained in the European directive EEC 1999/44, and in subsequent updates, if existing. All possible manufacturing defects present at the moment of purchase that manifest themselves in the first two years from the date of purchase indicated on this certificate regularly filled out by the seller and/or accompanied by a valid fiscal receipt are covered by the warranty.

The warranty is not valid if this certificate is not filled out properly or if the defects derive from improper use, incorrect installation, tampering with the internal components, non-observance of the norms specified in this certificate or other causes unrelated to manufacture.

The warranty does not include the reimbursement of costs sustained by the client for repair by **unauthorized personnel** or for malfunction caused by incorrect installation or un-observance of the rules of use.

DRAINING

Where request, both safe and its components must be drained according to current local regulations of the Country where product is in use .



FRANÇAIS

NORMES DE MONTAGE ET D'USAGE

COFFRES-FORTS ENCASTRABLES DANS LE MUR

LE COFFRE-FORT DOIT ÊTRE ENCASTRÉ DANS LE MUR EN LAISSANT LA SURFACE DU MUR DÉBORDER D'AU MOINS 2 cm.
AVANT DE L'ENCASTRER, VÉRIFIER SON BON FONCTIONNEMENT.

Pour être correcte la maçonnerie doit être exécutée de la façon suivante:

- 1) Créez dans le mur une cavité de 20 cm plus large et plus haute que le coffre-fort et de 6-7 cm plus profonde.
- 2) Protégez, avec une feuille de carton, la façade du coffre-fort, qui sera placé au milieu de la cavité, bien aplomb, **en respectant l'indication Haut** (uniqueiquement dans certains cas le coffre-fort peut être monté la tête en bas: SVP demandez l'autorisation à Votre revendeur).
- 3) Introduisez tout autour du coffre-fort un aggloméré de ciment extrêmement résistant (B45). Armatures coiffées : baguettes de fer de 10 mm de diamètre sur 2 ailettes verticales d'ancrage ; éventuellement à l'arrière un filet de baguettes de 6 mm de diamètre en mailles de 5 cm environ. **Ne mettez pas trop d'eau.**
- 4) **2 heures maximum après avoir exécuté la maçonnerie, ouvrez la porte du coffre-fort et laissez-la ouverte pendant au moins 5 jours ou, mieux encore, jusqu'à son utilisation afin de chasser l'humidité provenant du mur.**

Pour procéder ensuite au traitement de la cloison (tapissure, peinture, lavage), **couvrez toute la façade** du coffre-fort pour empêcher l'eau, la peinture ou tout autre produit de pénétrer à travers les fentes afin de ne pas compromettre le bon fonctionnement des organes de fermeture.

COFFRES-FORTS EN ARMOIRE

Il est essentiel que le coffre-fort soit **fixé très solidement**, à l'aide des trous de fixation et de chevilles ou de tout autre moyen d'ancrage en mesure de supporter des forces d'au moins 50 kN (5.000 kg). Le coffre-fort doit être monté à la verticale de façon permanente.

ORGANES DE FERMETURE

Au moment de l'usage, **avant de fermer la porte, vérifiez le bon fonctionnement** des organes de fermeture. S'ils doivent être graissés, n'utilisez ni huile ni graisse sur les serrures et les parties en mouvement mais au contraire le **lubrifiant que nous conseillons**: CRC 5-56 SUPER.

SERRURES À CLÉ

Les coffres-forts sont équipés de 2 clés, dont une de secours **qui ne doit pas être conservée dans le coffre-fort** mais, au contraire, dans un endroit secret, sûr et, si possible, éloigné. La clé couramment utilisée ne doit pas être abandonnée car elle pourrait être lue, photocopiée ou reproduite chez des tiers. En cas de perte, faire changer la serrure (ou même seulement le paquet de leviers). Si la clé est abîmée (par ex. rupture d'une dent), détruisez-la et reproduisez la clé de secours. Pour des raisons de confidentialité, le numéro matricule n'a aucun lien avec la clé. Personne, même pas à l'usine, n'est en mesure de fournir une autre clé si ce n'est sur présentation d'un échantillon d'origine.

SERRURES À COMBINAISON

Lisez attentivement le mode d'emploi et conservez-les **hors du coffre-fort**. En laissant la porte ouverte, essayez plusieurs fois d'ouvrir et de fermer avec la combinaison initiale fournie par l'usine. **Puis changez immédiatement** la combinaison en saisissant votre combinaison secrète. Lors de l'ouverture, faites attention à ce que personne ne puisse lire la combinaison pendant que vous opérez. Les documents sur lesquels votre combinaison est éventuellement écrite ne doivent pas être accessibles. Si la serrure a une **combinaison mécanique**, n'oubliez pas lorsque vous fermez le coffre-fort de la brouiller en faisant au moins 4 tours à gauche.

Si votre **combinaison est électronique numérique**, nous vous conseillons de la changer fréquemment afin d'éviter que vos doigts ne laissent des traces sur les touches usées. Pour changer les batteries, faites attention à leur modèle et à leur introduction. Ne laissez pas de batteries installées sur le coffre-fort si vous ne l'utilisez pas pendant longtemps.

CONDITIONS DE LA GARANTIE

JUWEL garantit à ses clients l'application de tous les droits contenus dans la directive européenne 1999/44 CE et dans ses mises à jours éventuelles. La garantie couvre tous les défauts de fabrication éventuellement manifestés par le certificat pendant deux ans à compter de sa date d'achat dont fait foi le présent certificat dûment rempli par le revendeur et accompagné d'un document fiscal valide.

La garantie n'est pas valable en l'absence du certificat dûment rempli ou si les défauts sont imputables à un mauvais usage, à une mise en service erronée, à l'effraction des organes qui le composent, au non respect des normes indiquées dans ce certificat ou à toute autre cause étrangère à la production.

La garantie ne comprend aucun remboursement des frais supportés par le client à la suite d'interventions effectuées par des **personnes non autorisées** ou de défauts de fonctionnement dus à une erreur de montage ou au non respect des instructions de fonctionnement.

ÉCOULEMENT

Ou il y a la nécessité, soit le coffre que ses composants doivent être écoulés selon les Réglementations en vigueur dans le Pays ou le produit est utilisé.



DEUTSCH

INSTALLATIONS- UND GEBRAUCHSANWEISUNGEN

WANDSAFES

DER SAFE MUSS MIT ABSTAND DER EINGEBAUTEN VORDERSEITE MINDESTENS 2cm VOM MAUERBANDB EINGEMAUERT WERDEN.
VOR DEM EINMAUERN MUSS MAN SICH VOM ORDNUNGSGEMÄSSEN FUNKTIONIEREN DES SAFES ÜBERZEUGEN.

Eine gute Mauerarbeit muss folgendermaßen ausgeführt werden:

- 1) In der Wand eine Höhlung ausstemmen, die ungefähr 20 cm breite und höher, sowie 6-7 cm tiefer als der Safe ist.
- 2) Die Vorderseite des Safes mit einer Folie schützen und den Safe dann genau lotrecht in die Mitte der Höhlung stellen, **wobei die Aufschrift "oben" zu beachten ist**, (nur in manchen Fällen kann der Safe auch auf dem Kopf stehend eingemauert werden. In diesen Fällen ist aber wegen einer Genehmigung nachzufragen damit der Garantienspruch erhalten bleibt).
- 3) Rund um den Safe eine hoch widerstandsfähige Zementmischung (B45) einfüllen. Empfohlene Armierung: Eisenrundstäbe mit Durchmesser 10 mm an den beiden senkrechten Verankerungsflügeln, eventuell ein hinteres Gitter von Rundstäben mit Durchmesser 6 mm oder ein Maschengitter von etwa 5 cm. **Vorsicht beim Dosieren des Wassers.**
- 4) **Nicht mehr als 2 Stunden nach den Mauerarbeiten die Türe des Safes öffnen und mindestens 5 Tage lang offen stehen lassen, oder besser noch bis zum Moment, wo man den Safe benutzt, um die Feuchtigkeit des Mörtels entweichen zu lassen.**

Wenn man dann die Wand behandeln muss (Tapazieren, ausmalen, kalken), **mus** die ganze Vorderseite des Safes abgedeckt werden, um das Eindringen von Wasser, Farbe, oder anderem in die Ritzen zu vermeiden, da dadurch das gute Funktionieren des Schließmechanismus beeinträchtigt werden würde.

KASTENSAFES

Es ist sehr wichtig, dass der Safe **sicher und fest** mittels der Befestigungslöcher, den geeigneten Dübeln, oder mittels anderer Befestigungsmittel befestigt wird, die imstande sind, insgesamt Kräften von mindestens 50 kN (5000 Kg) zu widerstehen. Der Safe muss dauerhaft und senkrecht stehend installiert werden.

SCHLÜSSELMECHANISMEN

Bei der Benutzung muss man sich vor dem Schließen der Türe vergewissern, **das die Schließmechanismen ordnungsgemäß funktionieren**. Zum eventuellen Ölen kein Öl oder Schmierfett verwenden. Notigfalls kann sowohl für die Schlösser, als auch für die beweglichen Teile folgendes **empfohlenes Schmiermittel** verwendet werden: CRC 5-56 SUPER.

SCHLÖSSER MIT SCHLÜSSEL

Die Safes werden mit 2 Schlüsseln geliefert. Der EINE davon ist ein Ersatzschlüssel und darf nicht im Safe aufbewahrt werden, sondern muss an einem sicheren und möglichst abgelegenen Ort versteckt werden. Der Hauptschlüssel darf nicht unbeaufsichtigt liegen gelassen werden, da er sonst von Fremden abgesehen, fotokopiert oder reproduziert werden kann. Sollte er verloren gehen, lassen Sie das Schloss austauschen, (oder auch nur das Regelpaket). Sollte der Hauptschlüssel beschädigt werden (etwa z.B. durch Ausstreichen eines Zahns), vernichten Sie ihn und lassen Sie den Ersatzschlüssel nachmachen. Aus Geheimhaltungsgründen bezieht sich die Seriennummer nicht auf den Schlüssel. Niemand, nicht einmal die Fabrik, kann Ihnen einen anderen Schlüssel liefern, außer es kann ein Originalmuster vorgelegt werden.

KOMBINATIONSSCHLÖSSER

Lesen Sie die Anweisungen für die Benutzung aufmerksam durch und bewahren Sie diese außerhalb des Safes auf. Probieren Sie bei offen gehaltenen Türen mehrmals das Öffnen und Schließen mit der von der Fabrik ursprünglich gelieferten Kombination aus. Dann ändern Sie die Kombination sofort, indem Sie ihre eigene Geheimkombination eingeben. Achten Sie beim Öffnen darauf dass Fremde die Kombination nicht ablesen können, während Sie hartieren. Eventuelle Dokumente, auf denen Ihre Kombination schriftlich festgehalten ist, dürfen nicht zugänglich sein. Wenn das Schloss eine **mechanische Kombination** hat, denken Sie beim Schließen daran, sie gut zu trennen, indem Sie noch mindestens 4 Drehungen weiter drehen.

Handelt es sich um eine **elektronische, digitale Kombination**, ist es günstig, die Kombination häufig zu wechseln, um zu vermeiden, dass die Finger auf den häufiger benutzten Tasten Spuren hinterlassen. Wenn die Batterien gewechselt werden müssen, achten Sie auf den exakten Typ der Batterien und darauf, dass sie richtig eingesetzt werden. Sollte der Safe längere Zeit nicht benutzt werden, lassen Sie die Batterien nicht im Batteriefach des Safes, sondern nehmen Sie diese heraus.

GARANTIEBEDINGUNGEN

JUWEL garantiert seinen Kunden die Anwendung aller Rechte, die in der europäischen Richtlinie 1999/44 EG sowie deren nachfolgenden Aktualisierungen enthalten sind. Von der Garantie sind alle möglichen Herstellungsmängel abgedeckt, die das Produkt zum Zeitpunkt des Verkaufs vorhanden sind, und die sich in den ersten 2 Jahren ab dem auf dieser Garantieerklärung angegebene Kaufdatum zeigen. Die Garantieerklärung muss vom Einzelhändler ordnungsgemäß ausgefüllt und/oder von einem für Steuerzwecke gültigen Dokument begleitet sein.

Bei Fehlen der Garantieerklärung, oder wenn die Mängel durch unsachgemäße Benutzung, unkorrekte Inbetriebnahme, Manipulation an Bestandteilen, Nichteinhaltung der auf dieser Garantieerklärung angeführten Normen, oder andere nicht herstellungsbedingte Gründe verursacht sind, ist die Garantie nicht gültig.

Im Garantiefumfang ist keine Erstattung von Kosten enthalten, die dem Kunden durch Eingriffe von **nicht autorisierten Personen** entstanden sind, oder von Kosten infolge von Funktionsstörungen aufgrund einer nicht korrekten Installation bzw. aufgrund der Nichteinhaltung der Benutzungsvorschriften.

ENTSORGUNG

Tresor und Komponenten müssen entsorgt werden, laut Regel gültig im Land wo der Produkt verwendet wird.



NEDERLANDS

VOORSCHRIFTEN VOOR DE INSTALLATIE EN HET GEBRUIK

MUURKLUIZEN

DE KLUIS MOET WORDEN INGEMETSELD MET DE INGEBOUWDE ZIJDE OP MINSTENS 2 cm VAN DE RAND VAN DE MUUR. CONTROLEER OF DE KLUIS GOED FUNCTIONEERT VOORDAT U HEM INMETSLET

Zo gaat u te werk om de kluis goed in te metselen:

- 1) Maak een holte in de muur van ongeveer 20 cm breder en hoger dan de kluis, en 6-7 cm dieper.
- 2) Bescherm de voorkant van de kluis, plaats de kluis in het midden van de holte, goed loodrecht en met het opschrift "alto" (bovenkant) naar boven (het is slechts bij uitzondering mogelijk de kluis omgekeerd te plaatsen: vraag daar toestemming voor).
- 3) Breng rondom de kluis gewapend beton (B45) aan. Aangeraden betonstaal: ijzeren staven \varnothing 10 op de 2 verticale verankeringsbeugels, eventueel aan de achterkant rooster van staven \varnothing 6 met mazen van circa 5 cm. **Voeg niet teveel water toe.**
- 4) **Zet na niet meer dan 2 uur na het metselen de deur van de kluis open** en laat die minstens 5 dagen geopend, of nog beter: totdat de kluis gebruikt gaat worden, om het vocht van de muur weg te laten trekken.

Omdat de muur daarna behandeld moet worden (behang, verf, schoorsteen), **moet de hele voorkant van de kluis bedekt worden** om te voorkomen dat er door de kieren water, verf of andere zaken in komen die de werking van de sluitmechanismen in gevaar kunnen brengen.

VLOERKLUIZEN

Het is van het grootste belang dat de kluis **zeer stevig wordt bevestigd**, met speciale pluggen door de bevestigingsgaten of met andere verankeringsmiddelen die krachten van minstens 50 kN (5000 kg.) in totaal kunnen weerstaan. De kluis moet precies verticaal worden geïnstalleerd.

SLUITMECHANISMEN

Controleer bij de ingebruikname van de kluis **of de sluitmechanismen goed werken voordat u de deur sluit**. Gebruik geen olie of vet om de mechanismen eventueel mee te smeren. Gebruik als dat nodig is zowel voor de sloten als voor de bewegende delen het volgende **aanbevolen smeermiddel**: CRC 5-56 SUPER.

SLOTEN MET SLEUTEL

De kluisen worden geleverd met 2 sleutels: een is de reservesleutel, **die niet in de kluis moet worden bewaard**, maar op een verborgen, veilige plaats, het liefst ver van de kluis verwijderd. De gebruikssleutel mag niet onbewaakt achter worden gelaten omdat hij anders door buitenstaanders kan worden gescand, gekopieerd of nagemaakt. Als u de sleutel verliest, moet u het slot laten vervangen (of alleen de sluitpinnen). Als de sleutel beschadigd raakt (bijv. een afgebroken taal), moet u hem vernietigen en de reservesleutel nakamen. Omwille van de geheimhouding heeft het registratienummer geen enkele verwijzing naar de sleutel. Niemand, zelfs de fabriek niet, kan een andere sleutel leveren tenzij een origineel exemplaar wordt overlegd.

COMBINATIESLOTEN

Lees aandachtig de gebruiksaanwijzing en bewaar die **buiten de kluis**. Probeer met de deur open meerdere malen het slot te openen en te sluiten met de begincombinatie die door de fabriek is geleverd. **Verander die daarna meteen** door uw geheime combinatie in te voeren. Let er bij het openen op dat buitenstaanders de combinatie niet kunnen zien terwijl u bezig bent. Eventuele documenten waarop uw combinatie vermeld staat, mogen niet toegankelijk zijn. Als het slot een **mechanische combinatie** heeft, denk er na het sluiten dan aan om de combinatie te verdraaien met minstens 4 draaien naar links.

Als het een **elektronische digitale combinatie** is, verdient het aanbeveling de combinatie vaak te veranderen om te voorkomen dat uw vingersponen achterlaten op de meest gebruikte toetsen. Als u de batterijen moet verwisselen, let er dan op dat ze van het juiste type zijn en dat u ze er goed indooft. Verwijder de batterijen als de kluis een lange periode niet wordt gebruikt.

GARANTIEVOORWAARDEN

JUWEL garandeert zijn cliënten de toepassing van alle elementen uit de Europese richtlijn 1999/44 EU en eventuele aanpassingen daarvan. Door de garantie zijn gedeeltelijk alle mogelijke fabricagefouten die het product heeft op het moment van verkoop en die optreden binnen de eerste 2 jaar vanaf de aankoopdatum op dit certificaat, dat op de juiste manier door de winkelaar is ingevuld en/of begeleid door een fiscaal getuigd document.

De garantie is niet geldig zonder het correct ingevulde certificaat of als de defecten het gevolg zijn van verkeerd gebruik, onjuiste plaatsing, modificatie van onderdelen, het niet in acht nemen van de normen die op het certificaat staan of andere oorzaken die niet met de fabricage samenhangen.

De garantie vergoed niet de kosten die zijn gemaakt door de cliënt voor tussenkomst van **niet-geautoriseerde personen** of die het gevolg zijn van een incorrecte installatie of het niet in acht nemen van de gebruiksvoorschriften.

AFVOEREN

Waar nodig, moeten zowel de kluis als de onderdelen ervan worden afgevoerd volgens de plaatselijk geldende voorschriften van het land waar het product in gebruik is genomen.



ESPAÑOL

INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN Y EL USO

CAJAS FUERTES POR EMPAREDAR

LA CAJA FUERTE SE TIENE QUE EMPAREDAR CON LA CARA EMPOTRADA AL MENOS 2 cm ARISTA DEL MURO.

ANTES DE EMPAREDARLA HAY QUE ASEGURARSE QUE FUNCIONE REGULARMENTE.

Una buena maestería ha de realizarse de la siguiente manera:

- 1) Crear en el muro una cavidad de unos 20 cm más ancha y más alta que la caja fuerte, y 6-7 cm más profunda.
- 2) Proteger con una hoja la cara de la caja fuerte, colocarla al centro de la cavidad, bien a desplomo, **respetando la indicación "alto"** (solo en algunos casos es posible montar la caja fuerte volcada; pedir la autorización).
- 3) Alrededor de la caja fuerte introducir una mezcla de cemento de alta resistencia (B45). Armadura: redondos de hierro \varnothing 10 en las dos alas verticales de anclaje, eventual red trasera de redondos \varnothing 6 de malla de unos 5 cm. **No abundar con la dosificación de agua.**
- 4) **Después de no más de 2 horas de emparedar, abrir la puerta de la caja fuerte y dejarla abierta por al menos 5 días**, o mejor hasta el momento del uso para permitir el desfogue de la humedad derivada de la pared.

Teniendo que proceder al tratamiento de la pared (papel pintado, pintura, lavado) es necesario **cubrir todo el frente de la caja fuerte para impedir la entrada de agua, barniz, u otro a través de las hendidas, para no comprometer el buen funcionamiento de los órganos de cierre.**

CAJAS FUERTES DE MUEBLE

Es muy importante que la caja fuerte **se fije de modo muy resistente**, a través de los orificios de fijación, mediante tornillos al efecto u otros medios de anclaje adecuados para soportar esfuerzos de al menos 50kN (5000 kg.) en total. La caja fuerte se tiene que instalar perfectamente vertical.

ÓRGANOS DE CIERRE

Al momento del uso, **antes de cerrar la puerta asegurarse que los órganos de cierre funcionan regularmente**. Para un eventual lubricado no usar aceite o grasa. En caso de necesidad, tanto para las cerraduras que para las partes en movimiento, usar el siguiente **lubricante aconsejado**: CRC 5-56 SUPER.

CERRADURA DE LLAVE

Las cajas fuertes están dotadas de 2 llaves: una de recambio **que no se tiene que conservar en la caja fuerte**, sino en un lugar escondido, seguro y si es posible lejano. La llave que se usa no ha de dejarse sin custodiada porque puede ser leída fotocopiada o reproducida por extraños. Si se pierde, hacer cambiar la cerradura (o solo el paquete de palancas). Si sufre averías (por ej. rotura de un diente), destruirla y reproducir la llave de recambio. Por motivos de secreto, el número de matrícula no tiene ninguna referencia con la llave. Nadie, ni tan siquiera la fábrica, es capaz de suministrar otra llave si no se presenta un ejemplar original.

CERRADURAS DE COMBINACIÓN

Lean atentamente las instrucciones para el uso y consérvenlas **fuera de la caja fuerte**. Teniendo la puerta abierta, intente abrir y cerrar varias veces con la combinación inicial proporcionada por la fábrica. Después hay que **cambiarla enseguida** introduciendo la propia combinación secreta. Al abrir la caja fuerte, poned atención a que extraños no puedan leer la combinación mientras realizan la operación. Eventuales documentos con su combinación escrita no tienen que ser accesibles. Si la cerradura es de **combinación mecánica**, cuando se cierra hay que recordarse de quitar la combinación haciendo al menos 4 vueltas hacia izquierda. Si se trata de **combinación electrónica digital** es mejor cambiar frecuentemente la combinación para evitar que los dedos dejen rasgos en las teclas más usadas. Cuando se tengan que cambiar las pilas, poner atención al tipo exacto y a la introducción correcta.

No dejar la pilas puestas si la caja fuerte no se utiliza por un largo periodo.

CONDICIONES DE GARANTÍA

JUWEL garantiza a los propios clientes la aplicación de todos los derechos contenidos en la directiva europea 1999/44 CE y sucesivas y eventuales puestas al día. Todos los posibles defectos de fabricación presentes en el producto al momento de la venta que se manifestaran en los primeros 2 años a partir de la fecha de compra indicada en el presente certificado regularmente rellenado por el revendedor y/o unido a un documento válido a fines fiscales.

La garantía no es válida si falta del certificado debidamente rellenado o si los defectos derivan de uso incorrecto, colocación equivocada, modificación de órganos componentes, no observancia de las normas presentes en este certificado u otras causas ajenas a la producción.

La garantía no comprende el resarcimiento de costes sostenidos por el cliente para intervenciones efectuadas por **personas no autorizadas** o consiguientes a defectos de funcionamiento debidos a una instalación no conforme o inobservancia de las normas de uso.

ELIMINACIÓN

Cuando sea necesario, la Caja Fuerte y sus componentes deben ser eliminados de acuerdo a la Normativa vigente del país donde viene usado el Producto.